

Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jozue zestarzał się i wszedł w (swoje) dni, JAHWE powiedział do niego: Ty się zestarzałeś i wszedłeś w (swoje) dni, a do przejęcia zostało jeszcze bardzo wiele ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jozue zestarzał się i był w podeszłym wieku, JAHWE powiedział do niego: Zestarzałeś się, jesteś w podeszłym wieku, a do przejęcia zostało wciąż bardzo wiele ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I gdy Jozue zestarzał się i był w podeszłym wieku, JAHWE powiedział do niego: Zestarzałeś się i posunąłeś się w latach, a pozostało jeszcze dużo ziemi do zdobycia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zstarzał się Jozue, a był zeszły w leciech. I rzekł Pan do niego: Tyś się zstarzał, a zszedłeś w leciech, a ziemi zostawa bardzo wiele ku posiadaniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jozue stary i zeszłego wieku był i rzekł JAHWE do niego: Starzałeś się i długiegoś wieku, ziemia barzo szeroka została, która jeszcze nie jest losem podzielona,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Jozue zestarzał się i był w podeszłym wieku, rzekł Pan do niego: Jesteś stary, w podeszłym wieku, a pozostał jeszcze znaczny kraj do zdobycia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kiedy Jozue się zestarzał i był w podeszłym wieku, rzekł Pan do niego: Ty się zestarzałeś i jesteś w podeszłym wieku, a pozostało jeszcze bardzo wiele ziemi do objęcia w posiadanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jozue się zestarzał i był w podeszłym wieku, JAHWE powiedział do niego: Zestarzałeś się, posunąłeś w latach, a pozostało jeszcze dużo ziemi do wzięcia w posiadanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Jozue był już w bardzo podeszłym wieku, JAHWE powiedział do niego: „Zestarzałeś się i posunąłeś w latach, a pozostał jeszcze bardzo duży obszar kraju do zdobycia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Jozue zestarzał się już i posunął w latach, rzekł Jahwe do niego: Oto stary już jesteś i podeszły wiekiem, a jeszcze wielka część kraju nie została zdobyta.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Й Ісус старий, постарівся днями і сказав Господь до Ісуса: Ти постарівся днями і до унаслідування осталося багато землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy Jezus, syn Nuna, się zestarzał, posuwając się w latach, WIEKUISTY do niego powiedział: Zestarzałeś się oraz posunąłeś się w latach, a pozostała jeszcze bardzo znaczna część ziemi, aby ją wziąć w posiadanie.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jozue był stary, podeszły w latach. Toteż JAHWE rzekł do niego: "Ty się zestarzałeś i posunąłeś w latach, a jeszcze bardzo dużą część tej ziemi trzeba wziąć w posiadanie.
---------	---------------------	------------------------	--